

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**о сотрудничестве между Министерством юстиции**  
**Приднестровской Молдавской Республики и Министерством**  
**юстиции Республики Южная Осетия**

Министерство юстиции Приднестровской Молдавской Республики и Министерство юстиции Республики Южная Осетия, именуемые в дальнейшем Сторонами,

в целях наилучшей защиты прав и законных интересов граждан Приднестровской Молдавской Республики и граждан Республики Южная Осетия, стремясь к созданию благоприятных условий для развития такой защиты, отмечая важность связей между Приднестровской Молдавской Республикой и Республикой Южная Осетия,

сознавая необходимость координации действий Сторон в интересах развития взаимовыгодного сотрудничества,

договорились о нижеследующем:

**Статья 1. Общее обязательство сотрудничать**

Стороны подтверждают важность взаимовыгодного сотрудничества в интересах наиболее полного удовлетворения потребностей граждан Приднестровской Молдавской Республики и граждан Республики Южная Осетия в юридической защите своих прав и законных интересов и осуществляют сотрудничество в соответствии с настоящим Соглашением, действуя в пределах своей компетенции и соблюдая законодательство и международные договоры своих государств.

**Статья 2. Обязательства по признанию документов**

1. В целях защиты прав и законных интересов граждан Приднестровской Молдавской Республики и граждан Республики Южная Осетия Стороны заявляют о взаимном признании и исполнении документов, подтверждающих права и устанавливающих юридические факты, выдаваемых компетентными органами Сторон:

а) документов, выдаваемых органами регистрации актов гражданского состояния (актов о рождении, смерти, о заключении и расторжении брака, об установлении отцовства, перемене имени, справок о гражданском состоянии), архивных документов в этой сфере;

б) решений судебных органов (в рамках уголовного, гражданского, административного и арбитражного судопроизводства);

в) документов органов нотариата;

г) документов, выдаваемых органами, осуществляющими государственную регистрацию прав на недвижимое имущество и сделок с ними;

д) документов, выдаваемых органами регистрации и охраны интеллектуальной собственности.

2. Стороны предоставляют друг другу образцы документов, подписей и печатей. В случае изменения образцов документов, подписей и печатей, Стороны обязуются незамедлительно уведомить об этом другую Сторону и предоставить образцы новых документов, подписей и печатей.

### **Статья 3. Основные направления сотрудничества**

1. Стороны сотрудничают по следующим направлениям:

формирование и реализация государственной политики в сфере юстиции;

обеспечение прав и законных интересов личности и государства;

управление органами и учреждениями юстиции;

обеспечение исполнения актов судебных и других органов;

организация и обеспечение исполнения уголовных наказаний;

методическое обеспечение законодательной деятельности;

обеспечение правовой защиты интеллектуальной собственности;

развитие правовых информационных систем;

организация ведения реестров и регистрации актов в органах и учреждениях юстиции;

организация правовой помощи населению;

осуществление судебной экспертизы учреждениями юстиции;

подготовка и повышение квалификации кадров для органов и учреждений юстиции;

научно-исследовательская деятельность по вопросам, представляющим взаимный интерес;

организация и обеспечение исполнения международных обязательств и судебных решений в соответствии с международными договорами о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам.

2. В течение года со дня принятия настоящего Соглашения, Стороны обязуются разработать, согласовать и принять к настоящему Соглашению соответствующие протоколы по направлениям сотрудничества, перечисленным в пункте 1 настоящей статьи, в целях определения объемов, сроков и деталей сотрудничества по данным направлениям.

#### **Статья 4. Формы сотрудничества**

1. В целях выполнения положений статей 2 и 3 настоящего Соглашения, сотрудничество Сторон осуществляется в следующих формах:

а) регулярный обмен необходимой представляющей интерес информацией и информационными ресурсами по вопросам деятельности, а также по вопросам информатизации и внедрения новейших технологий для обеспечения эффективной деятельности, информацией о состоянии рынка в сфере оказания правовых услуг, обмен юридической и справочной литературой, нормативными актами, регламентирующими деятельность Сторон;

б) взаимное признание и исполнение документов, подтверждающих права и устанавливающих юридические факты, выдаваемых компетентными органами Сторон;

в) разработка и реализация совместных целевых программ (в том числе долгосрочного характера) по вопросам профильной деятельности;

г) развитие сотрудничества и партнерских отношений между подведомственными организациями, органами, в отношении которых Стороны осуществляют организационное и методическое обеспечение деятельности (органы нотариата, регистрирующие органы, органы записи актов гражданского состояния и другие), установление и поддержание прямых контактов, как между ведомствами, так и между профильными подразделениями этих ведомств;

д) обмен опытом, в том числе путем обмена делегациями, проведение

стажировок, консультаций, семинаров, подготовка и переподготовка кадров, в том числе в части повышения квалификации (в отраслевых учебных заведениях и на постоянных курсах);

е) проведение совместных семинаров и конференций, рабочих встреч и консультаций по проблемам укрепления и повышения уровня сотрудничества, участие представителей одной из Сторон в семинарах и конференциях, проводимых другой Стороной;

ж) оказание содействия в информационном обеспечении разработки проектов законов и иных нормативных правовых актов, в том числе путем предоставления материалов о зарубежном опыте правового регулирования и международном сотрудничестве в сфере, касающейся предмета предполагаемого законопроекта;

з) исполнение запросов о действующем или ранее действовавшем законодательстве Сторон;

и) оказание иной методической и материально-технической помощи по вопросам осуществления государственной политики в сфере юстиции.

2. Взаимодействие по конкретным направлениям деятельности, упоминаемым в пункте 2 статьи 3, может осуществляться и в иных формах сотрудничества Сторон.

### **Статья 5. Развитие сотрудничества**

Настоящее Соглашение предполагает и другие формы сотрудничества Сторон в соответствии со специальными договоренностями при соблюдении условий, предусмотренных в статье 1 настоящего Соглашения.

Стороны свободны в заключении других соглашений, способствующих развитию сотрудничества между ними.

### **Статья 6. Сотрудничество в научной сфере**

Стороны будут сотрудничать по вопросам научной работы в области права через организацию совместных научных исследований по взаимосогласованной тематике, развивая и поддерживая прямые контакты между своими научными подразделениями, а также путем проведения научных и научно-практических конференций и подготовки научных публикаций.

## **Статья 7. Запросы об оказании содействия**

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основе запросов заинтересованной Стороны или по инициативе Стороны, полагающей, что предлагаемое содействие или совместное мероприятие представляет интерес для другой Стороны.

Запрос или инициативное предложение направляются в письменной форме, однако в безотлагательных случаях они могут передаваться устно при условии обязательного последующего их подтверждения письменно в течение трех суток, в том числе с использованием технических средств передачи текста.

При возникновении сомнения в подлинности запроса может быть запрошено его подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа, если он известен;

изложение существа дела;

указание цели и обоснование запроса;

описание содержания запрашиваемого содействия;

любую другую информацию, которая может быть полезна для надлежащего исполнения запроса.

4. Запрос об оказании содействия, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем подразделения запрашивающего органа или его заместителем и удостоверяется печатью запрашивающего органа.

## **Статья 8. Отказ в оказании содействия**

В исполнении запроса о содействии отказывается полностью или частично, если запрашиваемая Сторона полагает, что его исполнение может нанести ущерб суверенитету, безопасности или другим существенным интересам ее государства, либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

По возможности запрашиваемая Сторона до вынесения решения об отказе в оказании содействия проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении

тех условий, которые запрашиваемая Сторона считает необходимыми. В случае согласия с выдвинутыми условиями запрашивающая Сторона обеспечивает их соблюдение.

Запрашивающая Сторона письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причины отказа.

### **Статья 9. Исполнение запроса**

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения быстрого и возможно более полного исполнения запроса.

Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу своего государства.

Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

При исполнении запроса применяется законодательство запрашиваемой Стороны, однако по просьбе запрашивающей Стороны может быть применено ее законодательство, если это не противоречит основным принципам законодательства или обязательствам запрашиваемой Стороны.

Если запрашиваемая Сторона полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому на ее территории, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультаций с запрашивающей Стороной. Если запрашивающая Сторона согласна на оказание ей содействия на предложенных условиях, она обеспечивает соблюдение этих условий.

6. Запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности исполнения запроса без сохранения конфиденциальности запрашиваемая Сторона информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Сторона в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

#### **Статья 10. Информационное обеспечение сотрудничества**

Каждая из Сторон вправе представлять в сети Интернет и по каналам средств массовой информации взаимную информацию о состоянии взаимодействия, его нормативно-правовой базе и научно-методическом обеспечении.

#### **Статья 11. Отношение к международным договорам и соглашениям**

Стороны соглашаются применять к отношениям по взаимной правовой помощи Сторон правила Соглашения об основах оказания правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам от 4 ноября 2007 года, заключенного в г. Сухум, Республика Абхазия.

#### **Статья 12. Отношения с третьими лицами**

Каждая из Сторон по просьбе другой Стороны представляет ее интересы в отношениях с третьими лицами.

#### **Статья 13. Расходы**

Стороны самостоятельно несут расходы, связанные с реализацией настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

#### **Статья 14. Заключительные положения**

1. Настоящее Соглашение заключено на 5-летний срок. В случае, если ни одна из Сторон не выразит своего желания о прекращении действия Соглашения за шесть месяцев до истечения его срока, действие Соглашения автоматически продлевается еще на 5 лет.

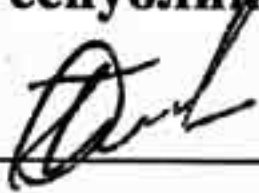
По взаимной договоренности Стороны могут вносить в настоящее Соглашение необходимые дополнения и изменения, которые являются его неотъемлемой частью.

2. Для обеспечения действия настоящего Соглашения Стороны составляют рабочие планы сотрудничества на 2-3 года с ежегодным уточнением.

3. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

Совершено в городе Цхинвал «21» сентября 2009 года в двух экземплярах на русском языке, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу.

**За Министерство юстиции  
Приднестровской Молдавской  
Республики**

  
\_\_\_\_\_

**За Министерство юстиции  
Республики Южная Осетия**

  
\_\_\_\_\_

Юлия Верна:  
Начальник управления  
телефонного управления  
МЮ ТМР



К. Ценова